

0 164 0002 0852

Def. Doc. # 457

not used

ARTICLE FROM "THE JAPAN CHRONICLE"
AUGUST 23, 1931 (Page 6)

A CHINESE CLAIM

According to the Asahi Japan's sovereignty over a small islet called Ryutato (according to Japanese pronunciation) in North Kankyo province, Korea, is formally disputed by the Nationalist Government. For three weeks from the 7th instant, a battalion of sappers belonging to the 19th Army Division in the peninsula carried out certain exercises on the island in question. While these exercises were going on, the Chinese authorities protested and demanded that the exercises be suspended, on the ground that Japan's sovereignty over it is dubious. When this protest was filed with the Commander of the Japanese Garrison in Korea, though the Japanese consular officials at Puchung and in Chientao, the Japanese Commander rejected it absolutely unwarranted, saying that the place is clearly Japanese territory.

On the 14th instant, the Nationalist Government filed a formal protest with the Japanese Government, through the Japanese Minister in China, and the matter has now become a subject of diplomatic parleys between the two Governments.

Seoul dispatch to the Asahi says that the headquarters of the Japanese Garrison in Korea again officially proclaimed on the 21st instant that the island is Japanese territory.

The island in question is of only two square miles, containing fifteen houses, all Korean. It is on record that some time ago, the Chinese authorities attempted to open a police office. The Seoul dispatch understands that the Japanese Government will adopt a strong attitude in the negotiations with the Nationalist Government in connection with this matter.

Def Doc No. 457

辯護側文書四百五十七號

「ジャパンクロニクル」よりの一節 一九三一年八月二十三日（六頁）

中華民國の抗議

朝日新聞に依れば朝鮮咸鏡北道の一小島リュウタト島（日本語読み）の日本の首樫は國民政府に依り正式に論議されてゐる。今月七日より三週間亘つて半島の第十九師團に屬する一工兵大隊が問題の島で或る種の演習を實施した。此の演習が進行中中華民國當局は本島に及ぶ日本の首樫に疑問があるとの理由で該演習は中止せらるべきであると抗議し且つ要求した。本抗議が琿春及び間島の日本領事館を通じて朝鮮軍司令官に提出された時日本司令官は同地は明らかに日本領土だと言ひ絶對是認されないと之を拒絶した。

今月十四日國民政府は中國駐在日本公使を通じ正式抗議を日本政府に提出した。その事項は今や兩政府間の外交評議の論題となつた。朝日新聞に入つた京城電報は朝鮮軍司令部が本月二十一日同島が日本領土であることを再び公式に宣言した。

Def Doc No. 457

問題の島は朝鮮人ばかりの住家十五戸があり、僅か二平方哩しかない。以前に中華民國當局が警察派出所を開設しようとしたことが記録にのつてゐる。京城電報は日本政府が本問題に關し國民政府と商議するに際し強抗なる態度をとるであらうと諒解してゐる。